

**HANOI CITY RING ROAD No.3 CONSTRUCTION PROJECT,  
MAI DICH - SOUTH THANG LONG SECTION**

Consultant: J/V of Nippon Koei Co., Ltd., Nippon Engineering Consultants Co., Ltd  
and Nippon Koei Vietnam International Co., Ltd.  
Address: 20 fl., ICON4 Building, 243A La Thanh Str., Dong Da Dist., Hanoi, Vietnam  
Tel: +84-4-37246535 Fax: +84-4-37246536

=====  
Date / Ngày: /07/2015  
Our Ref. No/ Số tham chiếu.: DD-Advance-VND

**CLAIMS FOR ADVANCE PAYMENT  
ĐỀ NGHỊ THANH TOÁN TẠM ỨNG  
(Local Currency Portion) / (Phần tiền nội tệ)**

**To :** Mr. Vu Xuan Hoa  
General Director  
Project Management Unit Thang Long, Ministry of Transport  
**Kính gửi :** Ông Vũ Xuân Hòa  
Tổng Giám đốc  
Ban quản lý dự án Thăng Long, Bộ giao thông vận tải

We hereby submit Claims for Advance Payment to you for the progress of the work in the following contents:

*Chúng tôi xin trình nộp lên Quý Ban Đề nghị thanh toán tiền tạm ứng cho tiến độ công việc với các nội dung sau:*

1. Loan Agreement No. and Project name : VN13-P2 dated December 24, 2013  
*Hiệp định vay vốn số và tên dự án* HANOI CITY RING ROAD No.3 CONSTRUCTION PROJECT, MAI DICH – SOUTH THANG LONG SECTION.  
*DỰ ÁN XÂY DỰNG ĐƯỜNG VÀNH ĐAI 3 THÀNH PHỐ HÀ NỘI, ĐOẠN MAI DỊCH – NAM THĂNG LONG.*
2. Contract No. and date : Contract No. 1725/HĐ-PMUTL dated June 19, 2015.  
*Số và ngày ký hợp đồng* *Hợp đồng số: 1725/HĐ-PMUTL ngày 19 tháng 6 năm 2015.*
3. JICA Concurrence No. and date : VN13-P2/C-001 dated July 1, 2015.  
*Số và ngày JICA duyệt* *VN13-P2/C-001 ngày 1 tháng 7 năm 2015.*
4. Description of goods and/or services provided : Advance payment.  
*Cho công việc hoàn thành* *Thanh toán tạm ứng*
5. Claimed Amount for JICA financing: : VND6,629,105,688 (Vietnamese Dong Six Billion Six Hundred Twenty Nine Million One Hundred Five Thousand Six Hundred Eighty Eight only).  
*Số tiền đề nghị thanh toán phần vốn JICA* *VND6,629,105,688 (Sáu tỷ, sáu trăm hai mươi chín triệu, một trăm linh năm nghìn, sáu trăm tám mươi tám đồng).*
6. Accumulated Amount already claimed : VND 0.  
*Giá trị đã được thanh toán cộng dồn*
7. Total Amount to Date : VND6,629,105,688  
*Tổng giá trị tính đến đề nghị thanh toán này:*

Please pay the amount claimed in the above item 5 into the following bank account of ours:  
*Đề nghị chuyển số tiền yêu cầu thanh toán trong mục 5 nêu trên vào tài khoản của chúng tôi:*

- (1) Name of the Bank : Vietcombank, Ba Dinh Branch, Hanoi city  
*Tên ngân hàng TMCP Ngoại thương Việt Nam, CN Ba Đình, TP Hà Nội*
- (2) Address of the Bank : No. 521, Kim Ma Street, Ba Dinh District, Hanoi city  
*Địa chỉ ngân hàng Số 521 Kim Mã, quận Ba Đình, TP Hà Nội*
- (3) A/C Name : Cong ty TNHH Nippon Koei Vietnam International  
*Tên tài khoản*
- (4) A/C No. : 0611001895451  
*Số tài khoản*

Yours sincerely,  
*Kính thư*



Ichizuru Ishimoto  
Team Leader / *Trưởng đoàn tư vấn*



Approved by PMUTL/MOT  
*Ban Thăng Long/BGTVT duyệt*

Vu Xuan Hoa  
General Director  
*Tổng Giám đốc*

**ACCUMMULATED AMOUNT INVOICED AND PAID**  
**SỐ TIỀN ĐỀ NGHỊ THANH TOÁN VÀ ĐƯỢC THANH TOÁN LŨY TIỀN**  
**(Vietnamese Dong portion) / (Phần tiền Việt Nam Đồng)**

- Loan agreement: VN13-P2 dated December 24, 2013
- Hiệp định vay vốn: VN13-P2 ngày 24 tháng 12 năm 2013
- Project's name: Hanoi City Ring Road No.3 Construction Project, Mai Dich - South Thang Long Section
- Tên dự án: Dự án xây dựng đường vành đai III thành phố Hà Nội, đoạn Mai Dịch - Nam Thăng Long
- Executing agency: Project Management Unit Thang Long - Ministry of Transport (PMUTL/MOT)
- Cơ quan thực hiện: Ban quản lý dự án Thăng Long - Bộ giao thông vận tải
- Contractor / Consultant: J/V of Nippon Koei Co. Ltd., Nippon Koei Engineering Consultants Co. Ltd and Nippon Koei Vietnam International Co. Ltd.
- Nhà thầu / Tư vấn: Liên danh Nippon Koei Co. Ltd., Nippon Koei Engineering Consultants Co. Ltd và Nippon Koei Vietnam International Co. Ltd.

Invoice No. / Đề nghị thanh toán số	Billed / Đề nghị thanh toán			Paid / Được thanh toán		
	Date / Ngày	Performance / Thực hiện	Refund of advance / Hoàn tạm ứng	Amount / Số tiền (VND)	Date / Ngày	Amount / Số tiền (VND)
DD-Advance-VND	27/07/2015		6,629,105,688	6,629,105,688		
Invoice No. 001-VND						
Invoice No. 002-VND						
Invoice No. 003-VND						
Invoice No. 004-VND						
Invoice No. 005-VND						
Invoice No. 006-VND						
Total amount up to previous invoice Tổng số tiền đến đề nghị vt trước				0		
<b>This invoice amount Đề nghị thanh toán kỳ này</b>				<b>6,629,105,688</b>		
Total amount up to this invoice Tổng số tiền tính đến đề nghị vt này				0	6,629,105,688	6,629,105,688

Submitted by / Trình nộp



Ichizuru Ishimoto

Team Leader / Trưởng đoàn tư vấn